

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty każ, by – spośród synów Izraela – zbliżyli się do ciebie Aaron, twój brat, i jego synowie z nim, dla sprawowania Mi przez niego* kapłaństwa. (Mają to być): Aaron, Nadab i Abihu,** Eleazar i Itamar, synowie Aarona. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedz, aby — spośród Izraelitów — przybyli do ciebie Aaron, twój brat, a z nim jego synowie. Przygotujesz ich, to znaczy Aarona i jego synów: Nadaba i Abihu oraz Eleazara i Itamara, do sprawowania wobec Mnie służby kapłańskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywołaj do siebie twego brata Aarona i wraz z nim jego synów, spośród synów Izraela, aby sprawowali dla mnie urząd kapłański: Aarona, Nadaba i Abihu, Eleazara i Itamara, synów Aarona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty weźmij do siebie Aarona, brata twego, i syny jego z nim, z pośrodku synów Izraelskich, aby mi urząd kapłański odprawowali, Aaron, Nadab i Abiu, Eleazar, i Itamar, synowie Aaronowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przylącz też do siebie Aarona, brata twego, z synami jego, z pośrodku synów Izraelowych, aby mi urząd kapłański sprawowali: Aaron, Nadab i Abiu, Eleazar i Itamar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś rozkaż bratu twemu, Aaronowi, i jego synom, wybranym spośród Izraelitów, podejść do ciebie, aby Mi służyli jako kapłani: Aaron oraz Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar, synowie Aarona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty każ stanąć przed sobą spośród synów izraelskich Aaronowi, swemu bratu, i jego synom z nim, aby pełnił mi służbę kapłana: Aaron, Nadab i Abihu, Eleazar i Itamar, synowie Aarona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty wezwij do siebie spośród Izraelitów twego brata Aarona i jego synów, aby służyli Mi jako kapłani: Aaron, Nadab i Abihu oraz Eleazar i Itamar, synowie Aarona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spośród Izraelitów przywołaj do siebie Aarona, twego brata, a wraz z nim jego synów, Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara, aby Mi służyli jako kapłani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkaż zbliżyć się do siebie twemu bratu Aaronowi, a wraz z nim jego synom - spośród [innych] synów Izraela - by Aaron służył mi jako kapłan, a [także] Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar, synowie Aarona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ty przybliż do siebie spośród synów Jisraela twój brata Aharona i z nim jego synów. Aharona [oraz] Nadawa i Awihu, Eliezera i Itamara - synów Aharona, aby służyli Mi jako koheni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І ти приведи до себе твого брата Аарона і його синів, що з синів ізраїльських, щоб були мені священиками,

¹⁾ przez niego : brak w PS i G.

²⁾ <x>30 10:1-2</x>

		Турконяка	Аарона і Надава і Авіюда і Елеазара і Итамара синів Аарона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty, spośród synów Israela zbliż do siebie twojego brata Ahrona oraz z nim jego synów, aby Mi go przysposobić na kapłana. Ahrona oraz Nadaba, Abihu, Elazara i Ithamara synów Ahrona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty przyprowadź do siebie Aarona, swego brata, a z nim jego synów, spośród synów Izraela, żeby mógł pełnić dla mnie służbę kapłańską: Aaron, Nadab i Abihu, Eleazar i Itamar, synowie Aarona.